

### Third Catholic Epistle of St. John

#### Sahidic

1:A τεπιστολὴν ἡ̅ω̅ζαππῆς ἑ̅  
1:1 πεπρεσβύτερος ἐψ̅ε̅ζαῖ ἡ̅γ̅αιος π̅με-  
ριτ. παῖ̅ ἀνοκ ἐ̅τ̅με̅ μ̅μο̅ο̅ϑ̅ ὁ̅ν̅ ο̅υ̅με̅.  
1:2 πα̅με̅ριτ. †̅ψ̅λ̅η̅λ̅ ἐ̅τ̅ρε̅ τε̅κ̅ρ̅ῖ̅ν̅  
σο̅υ̅τ̅ῃ̅ ὁ̅ν̅ ὁ̅ω̅β̅ ἡ̅μ̅. ἀ̅ψ̅ω̅ ἐ̅τ̅ρε̅κο̅υ̅χαῖ̅  
κα̅τα̅ θε̅ ἐ̅τε̅ρε̅ τε̅κ̅ψ̅υ̅χ̅η̅ σο̅υ̅τ̅ω̅ν̅.  
1:3 ἀῖ̅ρα̅ψ̅υ̅ε̅ ἐ̅μα̅τε̅ ἡ̅τε̅ρο̅υ̅εῖ̅ ἡ̅β̅ι̅ πε̅ς̅ν̅η̅ϑ̅  
ἀ̅ψ̅ω̅ ἀ̅γ̅ρ̅μ̅ῃ̅τ̅ρε̅ ὁ̅α̅ρο̅κ̅ ὁ̅ν̅ τ̅μ̅ε̅ κα̅τα̅ θε̅  
ἡ̅το̅κ̅ ἐ̅τ̅κ̅μ̅ο̅ο̅ϑ̅ε̅ ὁ̅ν̅ ο̅υ̅με̅.  
1:4 μ̅ῃ̅†̅ ρ̅α̅ψ̅υ̅ε̅ μ̅μ̅α̅ϑ̅ ἐ̅πα̅α̅ϑ̅ ἐ̅παῖ̅. χ̅ε̅-  
κα̅α̅ς̅ ἐ̅ῖ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ χ̅ε̅ ἡ̅α̅ψ̅ῃ̅ρε̅ μ̅ο̅ο̅ϑ̅ε̅ ὁ̅ν̅  
τ̅μ̅ε̅.  
1:5 πα̅με̅ριτ. ο̅υ̅ζ̅ω̅β̅ ἐ̅ψ̅ῃ̅ζ̅ο̅τ̅ πε̅τ̅ῃ̅ε̅ρε̅  
μ̅μ̅ο̅ϑ̅ πε̅τε̅κ̅ῃ̅α̅α̅α̅ϑ̅ ἐ̅ζ̅ο̅υ̅ῃ̅ ἐ̅νε̅ς̅ν̅η̅ϑ̅. ἀ̅ψ̅ω̅  
παῖ̅ ο̅ν̅ ἐ̅ζ̅ο̅υ̅ῃ̅ ἐ̅ῃ̅ψ̅μ̅μ̅ο̅.  
1:6 ἡ̅αῖ̅ ἡ̅τ̅α̅γ̅ρ̅μ̅ῃ̅τ̅ρε̅ ἡ̅τε̅κα̅γ̅α̅π̅η̅ μ̅πε̅-  
μ̅το̅ ἐ̅βο̅λ̅ ἡ̅τε̅κ̅κ̅λ̅ῃ̅ς̅ια̅. ἡ̅αῖ̅ κα̅λ̅ω̅ς̅ κ̅ῃ̅α̅-  
α̅α̅ς̅ ἐ̅α̅κ̅θ̅ο̅ο̅ϑ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὁ̅μ̅ πε̅μ̅π̅ω̅α̅ μ̅π̅-  
νο̅υ̅τε̅.  
1:7 ἡ̅τ̅α̅γ̅εῖ̅ γ̅α̅ρ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὁ̅α̅ π̅ρα̅ν̅. μ̅π̅-  
ο̅υ̅χ̅ῖ̅ λ̅α̅α̅ϑ̅ ἡ̅το̅ο̅το̅ϑ̅ ἡ̅ῃ̅ζ̅ε̅θ̅η̅ς̅.  
1:8 ἀ̅νο̅ν̅ θε̅ ὡ̅ψ̅υ̅ε̅ ἐ̅ρο̅ν̅ ἐ̅ψ̅ω̅π̅ ἐ̅ρο̅ν̅  
ἡ̅ῃ̅αῖ̅ ἡ̅τεῖ̅μ̅ῃ̅νε̅. χ̅ε̅κα̅α̅ς̅ ἐ̅ῃ̅ε̅ψ̅ω̅πε̅ ἡ̅ψ̅ῃ̅ρ̅ρ̅-  
ὁ̅ω̅β̅ ἡ̅τ̅μ̅ε̅.  
1:9 ἀ̅κ̅ε̅ζ̅αῖ̅ ἡ̅νο̅υ̅ζ̅ω̅β̅ ἡ̅τε̅κ̅κ̅λ̅ῃ̅ς̅ια̅. χ̅ε̅ π̅-  
μ̅αῖ̅ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ἡ̅ῃ̅ῃ̅το̅ϑ̅ λ̅ι̅ο̅τ̅ρε̅φ̅ῃ̅ς̅ ἡ̅ε̅ψ̅ω̅π̅  
μ̅μ̅ο̅ν̅ ἐ̅ρο̅ϑ̅ ἀ̅ν̅.  
1:10 ἐ̅τ̅βε̅ παῖ̅ εῖ̅ψ̅α̅νεῖ̅ †̅ῃ̅α̅τ̅ρε̅τ̅ῃ̅ρ̅π̅-  
μ̅ε̅ε̅ϑ̅ε̅ ἡ̅ῃ̅ε̅ϑ̅β̅ῃ̅νε̅ ἐ̅τ̅εῖ̅ρε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅ϑ̅ ὁ̅ν̅  
ὁ̅ε̅ψ̅ω̅α̅ξε̅ ἐ̅γ̅ζ̅ο̅ο̅ϑ̅. ἐ̅ϑ̅ο̅ ἡ̅ψ̅ο̅ϑ̅ω̅ϑ̅ ἐ̅ζ̅ραῖ̅  
ἐ̅χ̅ω̅ν̅. ἀ̅ψ̅ω̅ ἐ̅χ̅ῃ̅ ἡ̅αῖ̅ μ̅π̅ε̅ζ̅ω̅ ἐ̅ρο̅ϑ̅. ο̅υ̅λ̅ε̅  
ἡ̅το̅ϑ̅ ἡ̅ε̅ψ̅ω̅π̅ ἐ̅ρο̅ϑ̅ ἀ̅ν̅ ἡ̅ῃ̅ε̅ς̅ν̅η̅ϑ̅. ἀ̅ψ̅ω̅  
ε̅κ̅ω̅λ̅ε̅ ἡ̅ῃ̅ε̅τ̅ω̅π̅ μ̅μ̅ο̅ο̅ϑ̅ ἐ̅ρο̅ο̅ϑ̅. ἀ̅ψ̅ω̅  
ε̅ῃ̅ο̅ϑ̅ξε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅ϑ̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὁ̅ν̅ τε̅κ̅κ̅λ̅ῃ̅ς̅ια̅.  
1:11 πα̅με̅ριτ̅ μ̅π̅ρ̅τ̅ῃ̅τ̅ω̅ν̅ῃ̅ ἐ̅π̅πε̅θ̅ο̅ο̅ϑ̅  
ἀ̅λ̅λ̅α̅ ἐ̅π̅πε̅τ̅ῃ̅α̅νο̅ϑ̅. πε̅τε̅ι̅ρε̅ μ̅π̅πε̅τ̅ῃ̅α̅-  
νο̅ϑ̅ ο̅υ̅ε̅βο̅λ̅ πε̅ ὁ̅μ̅ π̅νο̅υ̅τε̅. πε̅τε̅ι̅ρε̅  
μ̅π̅πε̅θ̅ο̅ο̅ϑ̅ μ̅π̅ε̅ῃ̅α̅ϑ̅ ἐ̅π̅νο̅υ̅τε̅.  
1:12 ἀ̅γ̅ρ̅μ̅ῃ̅τ̅ρε̅ ἡ̅λ̅ῃ̅μ̅ῃ̅τ̅ρι̅ος̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὁ̅ῖ̅τ̅ῃ̅  
ο̅υ̅ο̅ν̅ ἡ̅μ̅. ἀ̅ψ̅ω̅ ἐ̅βο̅λ̅ ὁ̅ῖ̅τ̅ῃ̅ τ̅μ̅ε̅. ἀ̅ψ̅ω̅  
ἀ̅νο̅ν̅ λ̅ε̅ ο̅ν̅ τ̅ῃ̅ρ̅μ̅ῃ̅τ̅ρε̅. ἀ̅ψ̅ω̅ κ̅ο̅ο̅ϑ̅ῃ̅  
ὁ̅ω̅α̅κ̅ χ̅ε̅ τε̅ῃ̅μ̅ῃ̅τ̅ῃ̅τ̅ρε̅ ο̅υ̅με̅ τε̅.  
1:13 ο̅υ̅ῃ̅†̅ ὁ̅α̅ζ̅ ἐ̅ς̅ζ̅αῖ̅ς̅ο̅ϑ̅ ἡ̅α̅κ̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅  
ἡ̅†̅ο̅ϑ̅ω̅ψ̅ ἀ̅ν̅ ἐ̅ς̅ζ̅αῖ̅ς̅ο̅ϑ̅ ἡ̅α̅κ̅ ὁ̅ῖ̅τ̅ῃ̅ ο̅υ̅μ̅ε̅λ̅α̅  
μ̅ῃ̅ ο̅γ̅κα̅ψ̅.

#### English (KJV)

3John 1

1:1. The elder unto the wellbeloved Gaius,  
whom I love in the truth.  
1:2 Beloved, I wish above all things that thou  
mayest prosper and be in health, even as thy  
soul prospereth.  
1:3. For I rejoiced greatly, when the brethren  
came and testified of the truth that is in thee,  
even as thou walkest in the truth.  
1:4 I have no greater joy than to hear that my  
children walk in truth.  
1:5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever  
thou doest to the brethren, and to strangers;  
1:6 Which have borne witness of thy charity  
before the church: whom if thou bring forward  
on their journey after a godly sort, thou shalt  
do well:  
1:7 Because that for his name's sake they  
went forth, taking nothing of the Gentiles.  
1:8 We therefore ought to receive such, that  
we might be fellowhelpers to the truth.  
1:9. I wrote unto the church: but Diotrephes,  
who loveth to have the preeminence among  
them, receiveth us not.  
1:10 Wherefore, if I come, I will remember  
his deeds which he doeth, prating against us  
with malicious words: and not content  
therewith, neither doth he himself receive the  
brethren, and forbiddeth them that would, and  
casteth [them] out of the church.  
1:11 Beloved, follow not that which is evil,  
but that which is good. He that doeth good is  
of God: but he that doeth evil hath not seen  
God.  
1:12. Demetrius hath good report of all [men],  
and of the truth itself: yea, and we [also] bear  
record; and ye know that our record is true.  
1:13 I had many things to write, but I will not  
with ink and pen write unto thee:

### Third Catholic Epistle of St. John

**Sahidic**

**English (KJV)**

1:14 †ϑελπιζε δε εναυ εροκ ϑη ου-  
βελη πτωχαε μη πεπερηη πταπρο ϑι  
ταπρο.

1:15 <sup>1</sup>†рннн есешупе п<sup>м</sup><sub>мак.</sub> сешїне  
ерок пбї нешввер. шїне енешввер кат  
ран.

ΤΕΠΙΣΤΟΛΗ ΝΩΖΑΝΗΣ Γ

1:14 But I trust I shall shortly see thee, and we shall speak face to face.

Peace [be] to thee. [Our] friends salute thee.  
Greet the friends by name.